

**Deux microscopes Carl Zeiss cités parmi les vainqueurs :  
le microscope à balayage laser LSM 510 META et le microscope de  
recherche Axioplan 2 imaging ont été élus « meilleurs instruments  
scientifiques de l'année » par les lecteurs de la revue scientifique  
The Scientist**

Pas moins de deux microscopes de Carl Zeiss comptent en 2003 parmi les vainqueurs du prix „The Scientist Readers' Choice Award“ qui est décerné chaque année par la revue scientifique américaine The Scientist pour récompenser les meilleurs instruments scientifiques. Déjà couronné à plusieurs reprises, le microscope à balayage laser LSM 510 META a été élu « meilleur instrument scientifique de l'année » par les lecteurs du magazine pour la deuxième fois consécutive. Comme en 2002, il a remporté le prix dans la catégorie des équipements d'une valeur supérieure à 100.000 \$. Le microscope à fluorescence Axioplan 2 imaging, autre matériel de Carl Zeiss, s'est vu attribuer le prix du meilleur instrument dans la catégorie de 20.000 à 100.000 \$.

La remise des prix a eu lieu le 15 décembre 2003 au cours de la réunion annuelle de la Société Américaine de Biologie Cellulaire à San Francisco.

Le grand succès du LSM 510 META s'explique par la synthèse d'un détecteur inédit et d'un procédé d'analyse d'images assisté par ordinateur. Cette combinaison permet en effet de visualiser simultanément plusieurs composants d'un échantillon biologique et de les identifier ainsi de façon sûre. Comme le montrent les nombreuses récompenses, les chercheurs en biologie et en médecine apprécient au plus haut degré les qualités de ce matériel novateur.

Introduit sur le marché depuis trois ans, le microscope à fluorescence Axioplan 2 imaging permet aux biologistes et aux médecins d'effectuer rapidement et en tout confort des examens complexes en recherche et en routine. Ceci s'applique notamment aux observations de fluorescence qui sont mis en œuvre en cytogénétique et en biologie du développement pour observer des chromosomes et tissus. Le microscope offre ainsi la possibilité d'identifier tous les 24 chromosomes humains à l'aide de six fluorochromes. Les lecteurs du magazine américain ont prouvé par leur choix que l'équipement Axioplan 2 imaging satisfait parfaitement aux exigences sans cesse plus élevées posées dans le domaine des sciences de la vie, tant dans la recherche que dans les travaux de routine.

Photo 1 : le microscope à balayage laser LSM 510 META de Carl Zeiss a été récompensé par le „Scientist Readers' Choice Award“ pour la deuxième fois consécutive.

Photo 2: le microscope à fluorescence Axioplan 2 imaging de Carl Zeiss s'est vu décerner le „Scientist Readers' Choice Award“ dans la catégorie de 20.000 à 100.000 \$.

Les illustrations peuvent être consultés au site Internet

<http://www.zeiss.de/mikro-presse>

Vos interlocuteurs, responsables des publications dans la presse :

Carl Zeiss  
Kommunikation  
Carl-Zeiss-Promenade 10  
07745 Jena  
Allemagne  
Gudrun Vogel

Carl Zeiss  
Mikroskopsysteme  
07740 Jena  
Allemagne  
Dr. Bernhard Zimmermann

Communiqué de presse J01/04 Page 3  
+49 3641 64-2770

Carl Zeiss Jena GmbH  
07740 Jena  
Germany

Tél. : +49 3641 64 2770	+49 3641 64 2414
Fax : +49 3641 64 2941	+49 3641 64 3144
Email : <a href="mailto:g.vogel@zeiss.de">g.vogel@zeiss.de</a>	Email : <a href="mailto:mikro@zeiss.de">mikro@zeiss.de</a>
Internet : <a href="http://www.zeiss.de/mikro">www.zeiss.de/mikro</a>	

Votre contact en France:  
Carl Zeiss S.A.S  
Leif Lissmyr  
Directeur Division Microscopie  
60, route de Sartrouville  
73230 Le Pecq  
Tél. : 01 34 80 20 43  
Fax : 01 34 80 20 02  
Email : [lissmyr@zeiss.fr](mailto:lissmyr@zeiss.fr)

Communiqué de presse N° J01                      Janvier 2004

Carl Zeiss est un groupe international, leader mondial de l'industrie optique et opto-électronique. Le siège social de l'entreprise se trouve à Oberkochen en Allemagne.

Le groupe Carl Zeiss propose des produits et des prestations de service dans trois domaines stratégiques en forte croissance : biosciences et domaine de la santé, produits grand public, systèmes et solutions pour le secteur industriel. La structure du groupe se compose de six divisions qui opèrent sous leur propre responsabilité. Elles sont généralement en première ou deuxième position sur leur marché.

Le groupe est présent dans plus de 30 pays et possède des sites de production en Europe, en Amérique du Nord et au Mexique ainsi qu'en Asie. Au cours de

Communiqué de presse J01/04 Page 4  
+49 3641 64-2770

Carl Zeiss Jena GmbH  
07740 Jena  
Germany

l'exercice 2002/2003 , les quelque 14.150 employés de par le monde ont réalisé un chiffre d'affaires de près de 2,029 milliards d'euros.

De plus amples informations sont disponibles sur notre site: [www.zeiss.de](http://www.zeiss.de).